

IRUMA COM+COM



No. 258
Out.
2023

Português

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147

VENHA PARTICIPAR DO FESTIVAL IRUMA MANDO!

O Festival Iruma Mando deste ano será realizado em 28 e 29 de outubro (sáb. & dom.) sem restrições, pela primeira vez após a pandemia COVID. Este evento destaca a colaboração dos cidadãos, das empresas, administração, bem como a coordenação das antigas e novas culturas. A Area do Festival ao redor do Sangyo Bunka Center será decorado com Mando (lanternas com flores) e haverá muitas coisas tradicionais e culturais para descobrir. O evento é gratuito e ótimo para famílias. Abra a sua agenda de fim de semana para o Festival!

O que há?

- 'Dashi', carros alegóricos tradicionais e danças com máscaras com música rítmica
- 'Onidaiko' uma dança de oni com tambor, da cidade irmã de Iruma, ilha Sado
- Dança 'Okesa', uma dança tradicional de grupo de Sado
- Performance de palco, incluindo dança e bandas em três palcos da área
- Area infantil com jogos, mercado de pulga, demonstração dos bombeiros
- Barracas de alimento

Plaza de Amigos del Mundo



A Associação Amizade Internacional Iruma organiza o 'Praça de Amigos do Mundo' que é localizado no estacionamento norte do Sangyo Bunka Center. A praça tem várias apresentações de palco de todo o mundo e barracas com deliciosas comidas autênticas de residentes estrangeiros por um preço razoável. O local também conta com uma apresentação de tirar o fôlego de um

músico profissional nepalês (a partir das 10:45 a.m. no domingo) e uma fantástica banda de salsa tocando música de dança latina (a partir das 5:45 p.m. no sábado à noite). Dance com pessoas de outras nações!



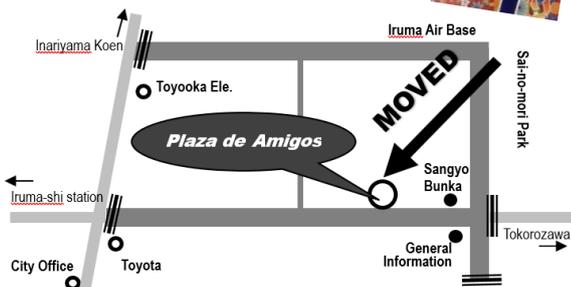
Programação do Festival

Sábado, 28 de outubro

- 12:00 p.m. Início do Festival
- 1:00 p.m. Cerimônia de Abertura (na Praça de Amigos)
- 5:00 p.m. Iluminação de Lanterna (parque Sai-no-mori)
- 7:15 p.m. Fechamento do Meio (Ruas fechadas das 11:00 a.m. às 8:30 p.m.)

Domingo, 29 de outubro

- 9:30 a.m. Reabertura
- 10:00 a.m. Desfile da dança Sado-Okesa
- 4:45 p.m. Grande final (Ruas fechadas das 9:00 a.m. às 6:00 p.m.)



Informações: Chiiki Shinko-ka (Seção de Cultura e Comunidade)

MAIS EVENTOS DE OUTONO CHEGANDO

EVENTOS DE BIKE & ESPORTES @Sainomori

7 de OUTUBRO (sáb.)
das 9:30 a.m. às 12:30 p.m.



Para celebrar a implementação de duas novas portarias para facilitar o uso de bicicletas e promover o esporte, será realizado um divertido evento no parque Sai-no-mori. Haverá demonstrações de BMX em terreno plano, corrida de bicicleta para crianças, experiência de

Boulder, inspeção de bicicletas e muito mais. Tudo gratuitamente.

Informações: Sports Suishin-ka (Seção Promoção do Esporte)

CONCERTO JAZZ PIANO TRIO

18 de outubro (qua.) às 6:30 p.m. no Sangyo Bunka Center. Participação da pianista de jazz RINA. Os ingressos são vendidos por 3.000 ienes no Sangyo Bunka Center. Informações: Sangyo Bunka Center ☎04-2964-8377

MERCADO 'UMAI' DE IRUMA

21 de outubro (sáb.) das 10:00 a.m. às 11:30 a.m. no parque Koyodai Hiroba (atrás o banco Saitama Risona). Produtos locais frescos serão vendidos. Traga sua sacola e trocados. Informações: Nogyo Shinko-ka (Seção Promoção da Agricultura)

IRUMA FEIRA DE ARTESANATO @AMIGO!

8 & 9 de OUTUBRO (dom & feriado)
das 10:00a.m. às 4:00p.m.

Dia 8 e 9 (domingo e feriado nacional) no AMIGO! em Bushi. Artistas de artesanato exibirão e venderão suas artes (madeira, cerâmico, vidro, acessórios etc.) das 10:00a.m. às 4:00p.m. no domingo e até às 3:30p.m. no feriado nacional. Haverá vários eventos e performances assim como barracas de comida. Entrada gratuita, mas para alguns programas a cota para participação é necessária. O AMIGO! é localizado perto do Yaoko, Há 5 minutos andando da estação de Bushi.

Informações: AMIGO! ☎04-2931-3500

AMIGO ESCOLA DE MÁGICA

27 de outubro (sex.) a partir das 5:00 p.m. no AMIGO! Em Bushi. Assista um show de magia e experimente você mesmo! 50 crianças maiores de 4 anos e crianças do primeiro grau podem participar. Taxa de 500 ienes. Inscreva-se no AMIGO! A partir de 5 de outubro.

Informações: AMIGO! ☎04-2931-3500

◆ FESTIVAL BASE AEREA IRUMA (postergado)

O Festival deste ano fiscal será postergado para 20 de janeiro (sáb.) devido a questões de agendamento após o COVID. Informações: <https://www.mod.go.jp/asdf/iruma/index.html>

SALA DE INFORMAÇÕES PARA ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas as consultas são mantidas confidencialmente. Inglês: Todas às Terças e, apenas por agendamento na 2ª e 4ª Sexta do mês, Espanhol: todas às quartas, Chinês: 5 de outubro e 2 de novembro (1ª quinta do mês). Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia. Consultas por fax (04-2964-1720), e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp) ou pela conversa a vídeo pelo aplicativo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) também são bem-vindas.

PARA POR SUA CRIANÇA NA CRECHE NÃO PERCA O PERÍODO DE ADMISSÃO QUE COMEÇA EM 31 DE OUT.



Nas creches (hoikusho or hoikuen) em Iruma, um período especial de inscrição é estabelecido durante a primeira semana de novembro para admissão no próximo ano escolar que começa em 1º de abril. As admissões são decididas neste processo de seleção baseado no nível de necessidade do serviço de creche. Embora você possa fazer a inscrição o ano inteiro, você só será admitido quando houver vaga disponível em uma escola específica. Então caso deseja colocar seu filho na creche, essa é a hora de agir.

COMO APLICAR: Cada instalação pré-escolar tem serviços diferentes (idade da criança, horário, etc.). Portanto verifique a lista no kit de aplicação disponível na Prefeitura da cidade, filiais da prefeitura, creches e pelo website da prefeitura, e inscreva-se no local apropriado. Inscrições podem ser feitas com os documentos necessários no Kyoiku Center (terceiro andar do edifício da biblioteca do Sangyo Bunka Center) em 31 de outubro (ter) e 1º de novembro (qua) e no Kenko Fukushi Center (Cuidado e Bem-estar) Center entre 2 (qui) e 6 (seg) de novembro. Porém, para evitar superlotação, você precisa agendar com antecedência através da conta LINE oficial da cidade a partir de 10 (ter) de outubro as 9:00 a.m. (utilize o código QR acima).

DOCUMENTOS NECESSARIOS PARA INSCRIÇÃO: Os documentos básicos necessários para inscrição são: (1) Todos formulários preenchidos (incluindo formulário de inscrição, questionário sobre situação da família, questionário sobre estado de saúde, etc.) e, (2) documento(s) de suporte que apresente o motivo que você precisa do serviço de creche (por exemplo o certificado de trabalho, atestado médico, etc.). **Informações:** Hoiku Yochien-ka (Seção para serviço de creches e jardim de infância)

INSCRIÇÃO DO PROGRAMA DE CUIDADO ÁPOS A ESCOLA

A cidade de Iruma fornece salas de infantaria após a escola (gakudo hoiku) até às 6:00 p.m. Para crianças de todas escolas elementares da cidade. Crianças que os pais não estão em casa por causa do trabalho ou precisam cuidar de um membro da família podem usar este serviço. Os procedimentos de inscrição são os mesmos dos serviços de creche. Você pode fazer a inscrição nos mesmos locais e datas acima entre os dias 7 e 10 (ter. à sex.) e 13 (seg.) na prefeitura da cidade. **Informações:** Seishonen-ka (Seção para adolescentes)



AUMENTO DO SALÁRIO MÍNIMO PARA ¥1.028

A partir de 1º de outubro de 2023, o salário mínimo na província de Saitama foi aumentado para 1.028 ienes por hora. Este padrão mínimo é apropriado a todos os trabalhadores e funcionários de Saitama independentemente da nacionalidade ou idade. **Informações:** Tokorozawa Rodo Kijyun Kantokusho (Escritório de Supervisão e Bases Trabalhistas) ☎04-2995-2582

CLASSE DE CALIGRAFIA SHODO PARA TODOS

Esta classe de dois dias, será realizada em 11 de novembro e 9 de dezembro (ambos sábados) no Sangyo Bunka Center com a cooperação da Associação Amizade Internacional Iruma, será uma chance de experiência com "Shodo," arte de escrever utilizando pincel e tinta, com um calígrafo e um intérprete. As classes começam as 10:00 a.m. Todos os utensílios serão preparados. Cota de 800 ienes. Para pessoas acima da 5ª série do primeiro grau. Limitado para as primeiras 10. Inscreva-se agora por telefone ou e-mail. **Informações e Reserva:** Sangyo Bunka Center ☎04-2964-8377 sinko-sb@iruma.or.jp



Sold Out

NOVOS INQUILINOS SERÃO ACEITOS PARA APARTAMENTOS DA PREFEITURA

Formulários de inscrição serão distribuídos entre 2 e 20 de outubro no Toshi Keikaku-ka da prefeitura da cidade e todas as filiais. **Informações:** Ken'ei Jutaku-ka, Província de Saitama ☎048-829-2875



PERÍODO ESPECIAL DE INSCRIÇÃO
Data: 31 de out. & 1º de nov. (ter. & qua.)
 Local: Kyoiku Center (3º andar da biblioteca)

Date: novembro 2 à 6 (qui a seg)
 Local: Kenko Fukushi Center (entre COSTCO & AEON)

Horário: 9:30 as 11:30 a.m. e 1:30 as 3:30 p.m.

Faça agendamento com antecedência via LINE



Shimin-ka atendimento ao sábado deste mês: 14 & 28 de outubro, das 8:30 a.m. ao meio-dia

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juninho, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio e outros)

Imposto do mês (Vencimento: 31 de outubro)

- ◆Imposto Residencial (市県民税 shikenmin zeii)
- ◆Imposto do Seguro Nacional de Saúde (国民健康保険税)
- ◆Imposto do Seguro de Assistência aos Idosos (介護保険税)

VENDAS DE VALE DIGITAL PREMIUM

Vales de ¥7.000 por ¥5.000



A prefeitura de Iruma venderá vales digitais premium, chamados "e-Smile Ticket", que pode ser utilizado nas lojas designadas na cidade até 31 de janeiro de 2024. O vale digital com valor de 7.000 serão vendidos por 5.000 ienes: quantidade

limitada de 40.000 vales. Os cidadãos de Iruma podem solicitar a compra desses vales através do site designado até 13 (sex) de outubro. Caso o número de aplicadores exceder, um sorteio será realizado para determinar os compradores dos vales. Assistência para a aplicação disponível em um balcão especial na prefeitura. Para mais detalhes, consulte o site designado: <https://iruma-premium-ticket.jp/> **Informações e Aplicação:** Shoko Kanko-ka (Seção de Comercio, Industria e Turismo)

SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Caso você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Atendimento coberto pelo seguro de saúde é fornecido das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Este serviço é basicamente para paciente que não necessita ser hospitalizado.

Out	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.	Out	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
1	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	15	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Seikei GekaByoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei GekaByoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
8	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050	22	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
9	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204	29	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199. Para crianças, **Shoni Kyukyu Denwa** (Hotline de Pediatria); Disque #8000 ou Ligue 048-833-7911. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas.